

JEN ANNUAL REPORT 2015

年次報告書





2015

難民の数が戦後最多に

2015年、終わりの見えない避難生活を送った難民の方の数は全世界で6,000万人を超えました。その出身国は、アフガニスタン、イラクなどJENが10年以上活動してきた国も含まれています。残念ながら自然災害も多発し、厳しい生活を強いられる人が後を絶ちません。JENが大切にしている「最も支援の届きにくいところへ支援を届ける」というミッションは、設立以来22年間、日本から派遣している国際スタッフと地元出身職員の抜群のチームワーク、迅速・的確な判断で実施しています。不測の事態（治安の悪化など）によって国際スタッフが現地で活動できなくなった場合も、現地職員によって、支援の手を止めることなく支援活動を続けさせていただきました。これらはすべて、JENの活動を継続的に応援してくださっている支援者の皆様のおかげです。2015年に行った8か国の活動では、それぞれに、自立につながる大きな成果をあげることができました。その成果について、地域別に報告いたします。

The world refugee number reached highest ever recorded

In 2015, the number of people who are living as refugees is over 60,000,000. Unfortunately, many of them are from countries that JEN has been supporting for more than ten years, such as Afghanistan and Iraq. Since natural disasters have occurred frequently, poor living conditions seem to be never-ending. One of JEN's most important missions is to "deliver our support to forgotten people and regions". This mission has been achieved through collaboration between international staffs from Japan and local staffs. As a result of our speedy and appropriate decision-making over the past 22 years since our foundation, even if international staffs were unable to continue field activities because of unexpected situations (e.g. deterioration of security), our local staffs have continued our supporting activities. This cannot be achieved without everyone's contributions support for JEN's activities. Our activities in eight countries in 2015 have delivered great results that led to our beneficiaries' self-support. We will report the achievements by each region.

難民キャンプに暮らすシリア難民の一家。もっとも長い人で4年目になります。ここでの暮らしが空白の時間ではなく安心と希望をもたらすよう、学ぶ機会、教える機会など、支援活動を通して様々な機会を提供しています。(ヨルダン ザータリ難民キャンプにて) 写真・田中健一
A family living in the refugee camp. It's already the 4th year to people who evacuated the earliest. With relief and hope, they haven't been spending their time in vain, as they have the opportunities to learn and to teach through various support activities organized by JEN. (Za'atari Refugee Camp, Jordan) Photo Credit: Kenichi Tanaka

目次 / Contents

難民の数が戦後最多に The world refugee number reached highest ever recorded	02
空白の時間をつくらない Spend no time in vain	03
イラク・アフガニスタン Iraq・Afghanistan	04
パキスタン・スリランカ Pakistan・Sri Lanka	05
東北・ハイチ Tohoku・Haiti	06
ヨルダン・ネパール Jordan・Nepal	07
理念・事業方針 JEN's Principle	08
支援活動を実施した地域と規模 Regions and Scales of Support Activities in 2015	09 / 10
JENの支援活動の軌跡 The Footsteps of the Support Activities of JEN	11 / 12
広報ファンドレイジング活動の報告 Public Relations・Fund Raise Activities	13 / 14
会計報告 Financial Report	15
一人ひとりの行動で、世界を変えられる People's action can change the world	16
組織図 Organization Chart	17
団体概要 General Information	18

SPEND NO TIME IN VAIN

空白の時間をつくらない

2014年以降、イラク北部クルド人自治区ドホーク行政区には、武装勢力から逃れた国内避難民のために大小20を超えるキャンプが設置されました。JENは、そのうちのひとつで水と衛生環境を整える担当NGOとして、12,000人の住人の安全で健康的な暮らしを支えています。JENの活動は、ゴミ箱や給水タンクを配布するだけではなく、住人に学ぶ機会も提供しています。若者を中心に「衛生プロモーター」を育成することで、彼ら自身が保健衛生を意識するだけでなく、年少の子どもたちに対して「伝える」スキル、ともに「実践する」機会を得ています。こうしてJENは、人びとがキャンプの暮らしで抱く未来への不安をやわらげ、学ぶ楽しみにつながれば、と願っています。

武装勢力の攻撃を逃れ国内避難民となった約1千世帯が、シンジャール山に身を寄せています。JENは、ここで冬を越すための緊急支援物資を配布し、現在は、水と衛生の環境改善に取り組んでいます。(写真:設置した給水タンクを利用している避難民。) 写真:シリル・カッパ
To avoid attacks from the armed force, about 1,000 IDPs (Internally Displaced Persons) families are currently taking refuge in the Sinjar Mountain. JEN has been distributing emergency relief supplies for them to survive the upcoming winter. Now we are also working on the improvement of hygiene environment. (Photo: IDPs using the water tank we set up.) Photo Credit: Cyril Cappai

Since 2014, over 20 IDP camps were built in Dohuk administrative district, Iraqi Kurdistan, for people who fled away from their hometown due to the armed force. JEN has been supporting 12,000 IDPs to live safe and healthy lives. Our responsibilities include not only ensuring the camp's hygiene environment through the installation of garbage bins and water tanks, but also cultivating young people about communication skills through hygiene training and practice sessions. Through those fun learning activities, JEN aims to alleviate the worries and brighten the hope in the camp.

イラク

2014年12月に支援を開始した北部クルド人自治区内の活動では、防寒用品を購入するためのクーポン券を配布しました。3月からは約2,300世帯が暮らす国内避難民キャンプで水と衛生分野の整備を担っています。約1,000世帯の国内避難民が暮らすシンジャール山(写真左頁)では、トイレ設置、テント補修資材・衣類配布や給水を通じて、生活環境の改善に取り組みました。避難民が戻りつつあるサヌニ地区では計7基の井戸を修復し、帰還した住民が安心して再定住するための環境を整えました。首都バグダッドを中心に2003年から行っている教育支援では、継続して小中学校で衛生教育と施設の改善を行いました。9月には、イラク国内でコレラが流行したため、衛生促進活動に予防策を盛り込み、学校内でのコレラ対策の一助となりました。

Around Dohuk governorate in the northern Kurdish autonomous region, JEN distributed vouchers to IDPs for the purchase of goods for winterization. Since March, we have been engaging in improving hygiene conditions for some 2,300 families living in the camps. In the Sinjar Mountains where about 1,000 IDPs families live, our project worked to improve the life environment through water supply, installation of toilets, and distribution of materials. We repaired a total of seven wells in the Sanuny sub-district, an area where people are beginning to return so that returnees will be able to resettle in their place of origin as smoothly as possible. As for the reconstruction support around the capital Baghdad since 2003, the project contributed children by improving their health-related environment. When cholera was prevalent in Iraq in September, the project was helpful in taking a step against cholera in schools by incorporating cholera prevention into our sanitary promotion activities.



シンジャール山での水のアクセスポイント数
The number of water access points in Sinjar Mountains 2 → 16

2ヶ所 → 16ヶ所



アフガニスタン

2015年も各地で自爆テロが頻発したため、治安は改善せず、人びとは不安な生活をおくらざるをえません。14年目に入ったパルワン県の活動では、公立学校を対象に衛生教育、給水・衛生設備を設置しました。この活動を通じて児童のみならず、親や地域の人びとの健康状態がよくなり、下痢患者数が減少するなど、効果が地域全体に波及しています。10月に北東部で大地震が発生、山岳部に暮らす人びとの厳しい暮らしに更に追い打ちをかけました。JENは冬を目前にした被災者に対して、毛布やストーブ、石炭などの燃料を配布しました。

Suicide bombings have been occurring frequently in Kabul and other areas. The 14th year of the reconstruction support activity in Parwan Province, our support helped to improve the knowledge of hygiene for students. Through this activity, the health situation of the communities has improved and the number of people with diarrhea has decreased. In October, the huge earthquake occurred in the northeastern Afghanistan and the severe life of the people living in the mountain worsened. JEN conducted the emergency support in the affected areas and delivered the material, such as fuel to the survivors who are preparing for winter.



Q 過去3か月に下痢になりましたか?
Have you had diarrhea since the last three months?

「はい」と答えた子ども
162 children answered yes

衛生教育実施前
Before JEN Hygiene Education

162人

0 children answered yes

衛生教育実施後
After JEN Hygiene Education

0人

※JENが活動を実施したチャリカ地区の20校から各校10名に実施した調査(2015年4月から11月までの結果)
※The survey conducted 10 in 20 schools which had JEN Hygiene Education in Chariker(The result from April to November in 2015)



パキスタン

北西部ハイバル・パフトウンハー州では、不安定な治安情勢が続いています。家畜は避難民の重要な生計手段です。2015年は、避難民500世帯とそのホストファミリーに家畜の健康管理に関する研修や予防接種を実施し、飼育に対する意識を高めました。長引く避難生活を少しでも安心できるように、家畜のケアを通して人びとの生活基盤を守りました。また、帰還を果たした人びとに対しては、農業に必要な道具の配布と農業研修を実施し、生活再建をサポートしました。10月に発生した大地震では、推定約68万人が被災しました。JENは緊急支援物資として、冬をしのぐための日用品を770世帯を対象に配布しました。

In the northwest of Khyber Pakhtunkwa Province, the security situation remains unstable. Livestock moved to the destination of IDPs has been important for their livelihood. In 2015, JEN conducted trainings and vaccinations about livestock for 500 IDP households and their host families, for raise awareness of raising livestock to provide sense of safety over an uncertain period of time. Also, concerning IDPs who have returned to their original communities, we provided necessary agricultural tools, trainings, and supported the recovery of returnees' lives to 1,250 households. When the huge earthquake occurred in October, which affected approximately 680,000 residents, JEN immediately extended the emergency assistance to 770 affected households by providing daily necessities to survive the winter.



家畜管理研修の成果

Examination scores of knowledge of livestock's management before and after training

実施前テスト Before the session

実施後テスト After the training

平均43点 → 平均74点
The average scores 43 → The average scores 74

※家畜管理研修を受けた避難民50名と、そのホストファミリー50名を対象に実施

※The research subjects of this training project include 50 IDPs and 50 host family members.



スリランカ

25年間続いた内戦の終結から6年が経ちました。1月には、新政権が樹立し、北部ジャフナ県でも土地返還が始まった一方、2015年末時点で4万3千人以上が帰還できずにいます。JENは2014年より紛争中最後の激戦地だった北部キリノッチ県とムライティブ県にて、帰還民の生活再建支援を行っています。農業支援を通した生計の回復のみならず、政府公認の住民組織の設立と運営をサポートし紛争で割かれたコミュニティの再建も実施しました。こうして、帰還民が地方行政や他組織と団体交渉する力や話し合いにより課題を解決する力をつけ、自立したコミュニティ運営の実現を目指しています。

It has been six years since the end of the 25-year-long civil war. A new government administration was established in January, and land was slowly returned to the returnees in the northern Jaffna District. It kept over 43,000 people from going back. Kilinochchi and Mullaitive District in the northern part, the last area where intense combat took place, JEN assisted the returnees in rebuilding their lives. In addition to assistance in agriculture to recover the people's livelihoods, JEN supported the establishment and operation of government-authorized resident organizations (agricultural cooperatives). By empowering the returnees to hold collective negotiations with local authorities and other groups, as well as to develop discussion skills to solve problems, this project aims for the social integration across ethnic groups at a grass-root level.



修復した農業用井戸で乾季の間も農業が可能となり、対象世帯あたりの月間平均収穫量が大幅に増加した。

Farming was made possible during dry season by the use of agro-wells, hence the target families saw their monthly incomes increase drastically.

収穫量 230.5キロ/月 → 530.6キロ/月
230.5 kilograms/pm → 530.6 kilograms/pm



東北

震災から4年、長期化する仮住まい、若い世代の流出と高齢化が顕著化しています。一方、震災後に始まった現地主導のコミュニティ活動には、被災前からの地域の課題に取り組み、効果をあげているものがあります。被災地の震災からの復興が本格的に進み始めた今こそ地域の力を活かし、その取り組みを後押しすることが重要です。JENは、震災後、宮城県石巻市を拠点に、被災コミュニティへの直接支援を行ってきました。これを10月に終了し、地域独自の取り組みを後押しするために、11月に第2期をスタートしました。東北3県（岩手、宮城、福島）で「ひとり親家庭」「介護」「生活困窮者」活動を行う地元NPOやグループとパートナーシップを組み、地元の取り組みを技術面、資金面で支える活動を開始しました。

Five years since the disaster, many locals still reside in temporary housing, and the outflow of young generation along with the aging of population has continued unabated. JEN withdrew from Ishinomaki city, Miyagi prefecture in October and entered the second phase of the activities in November. In order to support activities led by locals focusing on “care for single-parent”, “nursing care”, and “vulnerable populate”, JEN has been developing partnerships with local NPOs and CBO (Community Based Organization) groups to implement activities among three prefectures in Tohoku (Iwate, Miyagi, and Fukushima). JEN started to support both in terms of capacity building and funding.



震災により、被災した地域の多くでは若い層の転出と少子高齢化が進んでいます。課題がありながら、被災地への関心が薄れつつある震災5年目の今こそ、地域の復興の担い手を支えることが求められています。「切れ目のない復興」のために、JENはこれからも被災地とともに歩んで参ります。

After the earthquake, many young victims have moved out from the stricken areas while the aging population grows. As concern for those still residing in Tohoku inevitably fades after five years, JEN pledges to provide continuous support to the people of Tohoku.



ハイチ

不衛生な生活環境によりコレラ疾患に起因する死者数は全土で300人を超え、感染者数は3万人以上にのぼりました。JENは、水と衛生の環境を改善するため、コレラ予防に積極的に取り組みました。整備された水路（写真下）を使うようになった人びとは、自分の村で安全な水を手に入れられるようになりました。こうして、1日最低15リットルの水を使用できる住民の割合は、地域の人口の97%に達しました。地震の復旧、復興から開発へ。ハイチは、長期的な国家発展の段階に入ったため、JENは、2016年1月末をもって、ハイチでの活動を終了しました。

Cholera broke out because of unsanitary living environment. More than 300 people died from cholera morbus and more than 30,000 were infected. JEN worked proactively to improve and maintain the quality of water and the hygienic environment for cholera prevention. As a result, JEN successfully prevented the outbreak in the area of operation. JEN worked to improve access to safe water. Kiosk-type water supplies (see a photo below) were set up and repaired. As a result, the number of residents who have access to at least 15 liter a day has reached 97%. Moving on from the recovery from the quake to redevelopment, Haiti has been moving into a phase of long-term national development. JEN completed the operation in Haiti at the end of January, 2016.



コレラにかかり、命を落とした人の数
The number of person who died of cholera

全国
Nationwide was 322

322人



JENの事業地
while the same in JEN project
areas was 0

0人

ヨルダン

ヨルダンへ逃れてきたシリア難民の数は約64万人、ヨルダンの人口の約10%です。開設から4年目を迎えたザータリ難民キャンプには現在約8万人、ホスト・コミュニティには50万人以上が暮らしています。ザータリ難民キャンプでは、国際機関や他のNGOと共同で、上下水道の建設及び、衛生教育を行いました。また、コミュニティ強化、若者・女性の職業訓練を兼ねて行う雑誌発行のプロジェクト(写真下)は、多くの人の生きがいにつながっています。国内の公立学校の多くは、シリア難民が流入する以前より、施設の老朽化など問題を抱えています。JENは、全国の公立小学校を調査し、113校で水衛生施設の整備修繕を行い子ども達の安全を確保しました。

The number of Syrian refugees in Jordan is more than 640,000. About 80,000 of them are living in the Za'atari camp, and many more refugees are living in the host community. JEN cooperated with international organizations and other NGOs to improve environment of water sanitation including construction of water and sewage facilities in the Za'atari refugee camp. The project to create magazine in an effort to empower community has become an integral part of many refugees' lives. Most of public schools in the country have been facing issues about lack of facilities even before Syrian refugees arrived. After surveying at all the public primary schools, JEN repaired hygiene facilities and conducted hygiene training for teachers.



雑誌編集のワークショップで記者を育成
The number of journalists trained by a workshop.

ワークショップ開始時
At the beginning of the workshop

10人



ワークショップ後
At the end of the workshop

63人



ネパール

4月25日に発生したマグニチュード7.8の地震では800万人が被災し、8,700人以上が亡くなりました。JENは、被害が甚大だった少数民族や貧困家庭の多い地域に暮らす被災者を対象に調理器具、食器類、寝具などの生活必需品や家屋の補強のためのトタン板の配布を行いました。また、緊急時には、子どもの教育の復興が後回しにされがちですが、彼らの心の回復に学校の再開は最優先事項です。そこで、JENは被災した児童を対象にした復学支援として、村の12校を対象に指導教材を、2,603名の児童を対象に学用品を配布しました。これによって、子ども達の教育の機会を取り戻すことができました。

A huge Earthquake with a magnitude of 7.8 had affected 8 million people and caused 8,700 deaths. JEN worked in counties where the damage was immense. JEN delivered essential supplies to areas where many families are living in poverty or as ethnic minority. We also provided corrugated tin sheets for reinforcement of their houses. At the time of the crisis, restoration of child education tends to be left behind. On the contrary, the re-opening of the school should be on the highest priority because it brings children a relief and helps their mental recovery. JEN supported returning of children to school by delivering teaching equipment. We also delivered goods, so that children can continue on in their education.



受益者のコメント

「やっと屋根の下で寝られる。これまで雨漏りがあったが、このトタン屋根のおかげで、冬も無事に過ごせるだろう」※カヴル郡ヤゴン村で被災した115世帯にトタン屋根を配布

A comment of our beneficiary

"We can finally sleep in a decent house. Our previous house had leaking roof, but this year we can prepare for winter without anxiety thanks to the sheet of tin roof which we were given."

*JEN provided sheets of tin roof to 115 families in Yagon village, Kavrepalanchok



いままでも、これからも、JENがやっていくこと。

What JEN has been keeping true to, and will continue keeping true to.

現地のニーズを見極め

Recognizing the needs in the fields

支援は多すぎても少なすぎても効果をあらわしません。また、現場の状況は刻一刻と変化します。「必要とされる支援を、必要とされる人へ確実に届ける」ため、独自の調査とモニタリングにもとづき計画を策定し、見直しを繰り返し、状況に応じた適切な支援を行ないます。

Meeting the needs in an appropriate manner is very crucial when assistance programs are implemented. Thus, programs must be designed carefully based on prudent assessments and be flexibly revised according to the altering situations.



現地の人々とともに

Working together with the local people

国際スタッフは資金調達とマネジメントに徹し、事業の実施は現地スタッフに大幅に委任します。その創意工夫のもと、現地技術者・有資格者による指導を受け、被支援者が主体的に生活の再建をはかることで地域コミュニティ全体としての再生をめざします。

The local people play the main role in JEN's assistance program. Local staff lead program implementation with guidance from local professionals under the management of experienced international staff.

取り残されがちな人や地域を中心に

Focusing on forgotten peoples and regions

メディアが映す悲惨な映像は世界の人々の心を動かしませんが、取り上げられることのない地域も数多く存在しています。忘れられた地域に直接足を運んで声を聞き、また、見捨てられがちな社会的弱者に特に目を配り、その時、その場で最も必要とされる支援を行ないます。

Not all areas in need receive media attention. JEN implements its assistance programs even in regions where there has been little or no media coverage, especially for vulnerable populations.



自立とその存続を

Building and maintaining self-reliance

人間の生きようとする力、生命力を信じ、被支援者が自らの知識や技術、経験を活かして自らの力でゼロから立ち上がろうとする努力を応援します。自立した生活を取り戻し、それを持続してもらうための必要最低限度のサポートを、長期的な視野をもって行ないます。

JEN promotes self-reliance of those people in need. In that light, JEN's programs take a long view and employ mechanisms that maximize the use of people's ability and the will of humans to live. The experience and expertise of JEN make this possible.



最小の費用で達成します

We achieve the best at minimum cost

事業実施の拠点として現地に事務所を置き、必要物資・資材を現地で調達することで費用を抑えます。また、人材も現地で採用するなど地域のリソースをフルに活用し、その潜在能力を引き出すことで、事業資金の範囲内で最大限の成果をあげます。

For successful program implementation at minimum cost, we obtain all possible resources locally, both human and material. In this way the potential capabilities of an area can be developed effectively and economically.



JENの理念

JEN'S PRINCIPLES

私たちの任務

Our Mission

紛争や災害により厳しい生活を余儀なくされている人々が、自らの力と地域の力を最大限に活かして、精神的にも経済的にも自立した生活を取り戻し、社会の再生をはたすことができるための支援を、迅速・的確・柔軟に行ないます。また、彼らが苦悩し努力する姿、その思いや願いを伝え、世界の人々に平和の価値が再認識され、共有されるように働きかけます。

We put our utmost efforts into restoring a self-supporting livelihood both economically and mentally to those people who have been stricken with hardship due to conflicts and disasters. We do so promptly, precisely, and flexibly by fully utilizing local human and material resources, considering this the most promising way to revitalize the society. Furthermore, we also try to convey victims' sufferings and their efforts to overcome such sufferings along with their hopes and desires to the rest of the world so that the value of peace is seen in a new light and is shared by people everywhere.

私たちの希望

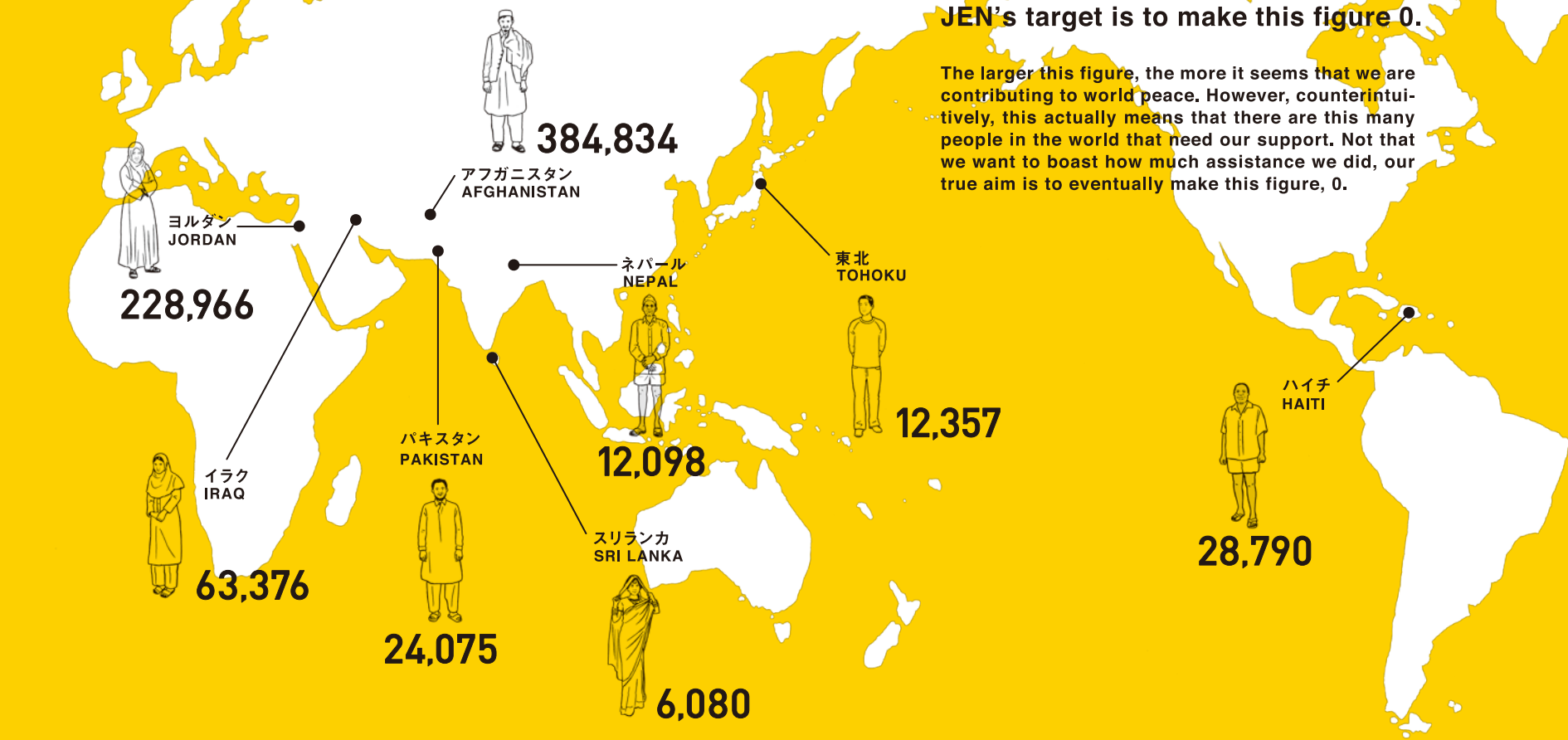
Our vision

「人間にはひとりひとりに、かけがえのないいのちがあり、等しく固有の価値がある」との信念から、他者を尊重し、理解し、互いに支え合い、誰もが自己へのコンフィデンス(確信)をもって生きることができる世界の実現を願います。

Adhering to our belief that "every human being has a precious life of equal value", we hope to realize a world in which we respect and understand each other, mutually support one another, and live with self-confidence.

760,576

JENが各国で支援を実施した地域と規模（事業参加者数）
Regions and scales of support activities in 2015



JENの目標は、この数字を0にすること。

数字が大きいと、世界平和にたくさん貢献しているように感じがちですが、裏を返せばそれは、世界にはこんなにも支援を必要とする人びとがいるということ。支援の数の多さを示すのではなく、最終的にはこの数字を0にしていきたい。それが、JENの目標です。

JEN's target is to make this figure 0.

The larger this figure, the more it seems that we are contributing to world peace. However, counterintuitively, this actually means that there are this many people in the world that need our support. Not that we want to boast how much assistance we did, our true aim is to eventually make this figure, 0.

国 Regions		人数 Participants	内訳 Detail	緊急 Emergency Support	難民/避難民 Refugee/ IDP Assistance	水・衛生 Water and Hygiene Assistance	教育 Education Assistance	コミュニティ Community Building	生計回復 Regaining People's Livelihood	心のケア Psychosocial Care
アフガニスタン Afghanistan 384,834	学校の環境整備と水衛生環境の改善（パルワン県） School rehabilitation and water sanitation improvement	365,417	生徒(35,664)、教員(1,390)、地域関係者(750)、 地域住民(327,613) Students(35,664), Teachers(1,390), Local delegates(750), Local residents(327,613)			●	●	●		●
	孤児院での衣料配布(1,760着)（パルワン県） Cloth distribution at an orphanage (1,760pcs)	160	子ども(160) Orphans(160)				●			●
	小児科医療の環境改善（パルワン100床病院） Improvement of the Parwan 100 beds Hospital by providing equipment and workshops for child patients	8,147	入院患者数(4,000)、医師(97)、呼吸器系、 新生児重症患者(4,050) Patients(4,000), Doctors(97), Respiratory system, Neonatal jaundice patients(4,050)					●		●
	ゆめボック配布(17校)（パルワン県） Distribution of "Dream Bags" to 17 schools	5,090	子ども(5,090) Students (5,090)				●			●
	アフガニスタン・パキスタン地震緊急支援物資配布（バグラーン県、バダフシャン県） Emergency Assistance for the earthquake victims in Baghlan and Bdkhshan (NFI distribution)	6,020	被災者(6,020) Earthquake victims(6,020)	●	●					●
パキスタン Pakistan 24,075	国内避難民が生計を立てるための畜産研修（連邦直轄部族地域：北ワジリスタン管区） Assistance for IDPs to regain livelihood, (livestock support) (FATA)	9,104	国内避難民(9,000)、ホストファミリー(104) IDPs(9,000), Host families (104)		●			●	●	●
	帰還民が生活を再建するための農業研修（連邦直轄部族地域：カイバル管区） Agriculture training for resettlement of returnees (FATA)	10,351	帰還民(10,351) Returnees(10,351)			●		●	●	●
	アフガニスタン・パキスタン地震緊急支援物資配布（シャングラ県） Emergency Assistance for the earthquake victims in Shangla district (NFI distribution)	4,620	被災者(4,620) Earthquake victims(4,620)	●	●					●
イラク Iraq 63,376	安全な水へのアクセス確保と、水衛生環境の改善（ラマディ市、バクバ市、キルクーク中央市） Safe water access guarantee and water sanitation improvement	865	子ども(814)、教員(51) Students(814), Teachers(51)	●	●	●				●
	中部・北部に避難した子どもが通う学校の環境改善（バグダッド県、キルクーク県、バabil県、サラハディーン県） School rehabilitation for IDPs in central and northern regions	6,040	子ども(5,749)、教員(291) Students(5,749), Teachers(291)	●	●	●	●	●		●
	ドホーク行政区域に避難する人びと（国内避難民、帰還民）に対する緊急支援 Emergency Support for the people (IDPs and returnees) evacuated to Dohuk administrative district.	56,471	シンジャール山(7,000)、ニナフ県(14,449)、 屋外に暮らす避難民(12,719)、キャンプ(22,303) Sinjar Mtn(7,000), Nineveh Governorate(14,449), IDPs(12,719), Camp(22,303)	●		●				●
ヨルダン Jordan 228,966	シリア難民キャンプ内のコミュニティ強化を通じた生活環境の整備 Living condition improvement through strengthening communities in refugee camps.	74,886	子ども(18,009)、住人(26,814)、雑誌編集チーム(男:35 女:28)、 雑誌読者(30,000) Students(18,009), Residents(26,814), Editorial Team (M:35 F:28), Readers(30,000)	●	●	●		●	●	●
	公立学校で水と衛生環境改善（全国113校） Water sanitation improvement at public schools in Jordan (113schools)	154,080	子ども(77,048)、教員(886)、保護者(63)、 教職者(10)、キットをもらった人(76,073) Students(77,048), Teachers(886), Parents (63), Imam (10), Hygiene Kits distribution(76,073)	●	●	●	●	●		●
スリランカ Sri Lanka 6,080	北部帰還民への農業支援（ムライティブ県、キノッチ県） Livelihood and rehabilitation assistance (agricultural support) for returnees in Northern Sri Lanka (Mullaitive, Kilinochchi)	6,080	帰還民(1,050)、近隣地域の住民(5,030) Returnees(1,050), Local residents(5,030)		●			●	●	●
ハイチ Haiti 28,790	水衛生環境の改善（グレスエ市、レオガン市、グアンゴアブ市） Water sanitation improvement (Leogan, Grand Goave, Gressier)	28,790	地域住民(28,790) Residents (28,790)			●		●		●
日本（岩手・宮城・福島） Japan (Iwate・Miyagi・Fukushima) 12,357	女性のものづくり活動支援（宮城県石巻市） Handmade goods market for women's empowerment (Ishinomaki, Miyagi)	1,500	出店女性(104)、来場者数(1,396) Women(104),Visitors(1,396)					●	●	●
	牡鹿半島の活性化（宮城県石巻市） Revitalization of Fishing Villages (Oshika Peninsula) (Ishinomaki, Miyagi)	2,000	地域の男性(1,000)、女性(1,000) Residents:Male(1,000),Female(1,000)					●		●
	子どもを取り巻く環境（子どもの会、ドリームウォール）（宮城県石巻市） Improvement of children's living environment (children care association and "Dream Wall" project) (Ishinomaki, Miyagi)	4,383	地域の子ども(440)、男性(1,971)、女性(1,972) Residents: Children(440),Male(1,971), Female(1,972)				●	●		●
	地域に公園を作るサポート（宮城県石巻市） Community revitalization through installation of small parks in residential area (Ishinomaki, Miyagi)	4,414	地域の子ども(471)、男性(1,971)、女性(1,972) Residents: Children(471), Male(1,971), Female(1,972)				●	●		●
	男の介護教室開催サポート（宮城県石巻市） Support for the operation of male nursing classroom (Ishinomaki, Miyagi)	60	介護者の男性(30)、女性(30) Male caregivers(30),Patient(30)							●
ネパール Nepal 12,098	ネパール地震緊急支援（カブレランチョック郡、シンドゥールバルチョーク郡、ヌワコット郡） Emergency Support for the earthquake victims (NFI distribution and school support) (Kavrepalanchok, SindhuPalchowk, Nuwakot)	12,098	避難民(9,495)、子ども(2,603) Earthquake victims(9,495), Children(2,603)	●	●		●			●

11

12

Public Relations / Fund Raise Activities

広報ファンドレイジング活動の報告

2015年も様々な方法での支援者への報告や情報発信を行い、支援者の皆様がJENの活動に積極的にご参加いただけるプログラムをご紹介しました。4月には、ネパール地震の被災者支援への出動に伴い緊急募金を募り、多くのご賛同を得ました。11月には、22年間の活動とイラク北部での活動が評価され、読売国際協力賞を受賞しました。

Operating various activities throughout the year of 2015, we were dedicated to reporting our progress to the supporters. In April, JEN's appeal for assistance to earthquake survivors in Nepal has received a lot of support. In November, we were honored to receive Yomiuri International Cooperation Prize.



情報発信

ニュースレター、メールマガジン、公式ウェブサイトやSNSの活用で、タイムリーな情報発信と受け手との関係構築に努めました。国内外の報道機関による取材は、シリア難民支援を中心に計62回におよびました。外部主催の講演会・報告会（計31回）へも積極的に参加し、団体の認知向上に努め、共感を得る機会につながりました。

Information Dissemination

We have delivered information promptly to develop even better relationships with supporters. We also received wide media coverage by news press especially about our assistance for Syrian Refugees. Besides, JEN has actively engaged in lecture talks in order to receive collective conscience and gain more recognition.



寄付プログラム／オリジナルグッズ販売

より多くの方に継続的に難民・避難民問題へ関心を寄せていただけるよう、マンスリーサポーターを積極的に紹介し、新たに44名がご参加くださいました。また、シリア難民を紹介する特設ウェブサイトを開設しました。「ブック・マジック」に加え、リユース品の回収寄付プログラム、「お宝エイド」を始めました。

Donation Program / Original Goods Sale

We reinforced the publicity for our monthly donation program to attract more interests from the public. As a result, we have received 44 new applications for this program. In addition to “BOOK MAGIC”, the book donation program, we also started “Otakara Aid”, a new donation program which collects second-hand goods for fundraising.



サポーター活動

東京本部事務局でスタッフの補佐、チャリティ企画の運営協力など多くのサポーターが活躍してくださいました。夏期には、現役大学生9人が、イベントの企画・運営を担い活躍しました。「神楽坂まち飛びフェスタ」では、サポーターと職員が連携して「ブック・マジック」を実施。地元の方々に楽しく参加いただきました。

Supporters Activities

Supporters have played important roles in assisting day to day tasks in Tokyo HQ. Particularly during summer, 9 undergraduate students from Japan and USA joined JEN as full-time supporters. During an event, which was held near Tokyo HQ, supporters and staff members ran the “BOOK MAGIC” every day, providing fun opportunities to interact with the local community.



写真提供:ジャパン・プラットフォーム Photo: Japan Platform

ネットワーク・政策提言

ジャパン・プラットフォーム（JPF）の共同代表理事、国際協力NGOセンター（JANIC）の理事として国際NGOの認知向上に努めました。J-FUN（Japan Forum of UNHCR and NGOs）、日本アフガンNGOネットワーク（JANN）、教育協力NGOネットワーク（JNNE）、日本NPOセンターへの参加を通し、国際機関と他NGOとの連携と協働で、啓発、広報活動を行いました。

Network and Advocacy

As one of the Co-Chairs of Japan Platform (JPF) and a board member of Japan NGO Center for International Cooperation (JANIC), we have been committed to gaining more recognition for INGOs in Japan. By participating in J-FUN (Japan Forum of UNHCR and NGOs), Japan Afghan NGO Network (JANN), Japan NGO Network for Education (JNNE), and Japan NPO Centre, we organized campaigns for advocacy and publicity through collaboration with international organizations and other NGOs.

企業との連携

より良いパートナーシップを構築するために、ご寄付によるご協力のみならず、社員参加プログラムを実施しました。

Corporate Support

In order to develop better partnerships with our corporate supporters, JEN organized not only general donation campaign but also fundraising programs involving the participation of employees from our partner companies.

●株式会社スタートトゥデイ
災害に被災した人びとが再び自立した状態に戻るためには、継続した支援が必要です。東日本大震災復興支援へご寄付をお預かりしました。

●START TODAY CO., LTD.
Continuous support activities are necessary to help victims of disasters regain self-reliance. Donation for recovery projects of Great East Japan Earthquake and Tsunami has been collected.

●モンデリーズ・ジャパン株式会社
会社がJENと考案し提供した社会貢献の活動に、多くの社員が参加しました。参加した一人ひとりの経験が、ひいては地域社会の活性化につながります。

●Mondelēz Japan Ltd.
Employees have actively participated in activities for social contribution devised and organized by JEN. Their participation is very helpful to the vitalization of the society.

●大和証券グループ
継続してグループ全体で「ブック・マジック」にご参加いただいております。このような継続した取り組みが、JENを通して世界の子どもたちの「学びたい!」を叶えています。

●Daiwa Securities Group Inc.
Continuous collective participation in “BOOK MAGIC” has been achieved. Through JEN's projects, this kind of ongoing efforts has provided educational support for more than two million children in the world.

FINANCIAL REPORT

会計報告

貸借対照表 Balance Sheet		2013	2014※1	2015
現金預金	Cash and Bank Deposits	798,720	739,213	877,903
特定資産※2	Reserved Deposit for the Future Program	309,630	281,016	250,795
棚卸資産	Inventory	534	440	412
仮払金	Temporary Payment	0	0	0
前払金及び未収金	Prepaid Expenses and Receivables	28,861	17,259	12,324
その他流動資産	Other Current Assets	6,730	7,568	4,048
流動資産 計	Current Assets Total	1,144,475	1,045,496	1,145,482
固定資産	Fixed Assets	9,132	11,804	4,320
固定資産 計	Fixed Assets Total	9,132	11,804	4,320
事務所賃借保証金	Office Rental Deposit	1,601	1,974	2,446
事務所賃借保証金(東北)	Office Rental Deposit (Tohoku)	1,619	1,499	0
その他資産 計	Other Assets Total	3,220	3,473	2,446
資産合計	ASSETS TOTAL	1,156,827	1,060,773	1,152,248
預り金	Deposit Liabilities	2,990	4,166	2,822
未払金	Accrued Liabilities	154,762	90,084	18,185
前受助成金	Advanced Subsidies and Grants	339,246	300,055	617,217
その他流動負債	Other Current Liabilities	6,819	11,451	10,517
未払法人税等	Income Tax Payable	0	0	0
流動負債 計	Current Liabilities Total	503,817	405,756	648,741
退職給付引当金	Reserve for Retirement Benefits for Employees	0	807	566
固定負債 計	Long-term Liabilities Total	0	807	566
正味財産 計	Net Fund Total	653,010	654,210	502,941
負債及び正味財産合計	LIABILITIES and NET FUND TOTAL	1,156,827	1,060,773	1,152,248

収支表 Income and Expenditure		2013	2014	2015
会費収入	Membership Fee	751	743	620
国際機関からの委託金	UN Contract	122,911	382,946	388,016
政府・地方自治体からの補助金	Government Subsidy	183,122	201,500	192,388
民間寄付金・助成金	Private Donation / Fund	753,204	594,261	681,288
事業収入	Income from Other Activities	19,719	9,724	4,337
その他収入	Miscellaneous Income	1,383	225	2,073
東日本大震災用特定資産からの振替	Transfer from Specific Assets for Tohoku	90,412	28,614	30,221
為替差益	Foreign Exchange Gain	7,554	59,403	0
収入合計	INCOME TOTAL	1,179,056	1,277,416	1,298,943
アフガニスタン事業費	Program in Afghanistan	314,918	219,107	177,827
イラク事業費	Program in Iraq	79,099	66,023	181,344
スリランカ事業費	Program in Sri Lanka	64,014	50,462	74,811
パキスタン事業費	Program in Pakistan	96,154	103,165	82,399
南スーダン事業費	Program in South Sudan	128,263	85,273	20,620
ハイチ事業費	Program in Haiti	84,746	65,325	50,621
東北事業費	Program in Tohoku	138,196	97,471	59,832
ヨルダン事業費	Program in Jordan	180,946	496,724	590,664
新潟事業費	Program in Niigata	1,863	0	0
ネパール事業費	Program in Nepal	0	0	34,837
その他国外事業費	Other Overseas Program	400	0	0
広報・ファンドレイジング事業費	Public Relations and Fundraising Program	28,139	27,735	42,414
事業管理費	Administration Expenses	32,887	46,484	51,393
為替差損	Foreign Exchange Loss	0	0	4,965
支出合計	EXPENDITURE TOTAL	1,149,625	1,257,769	1,371,727
当期経常増減額	Excess of Revenue Over Expense	29,431	19,647	△ 72,784
経常外収益	Non-Recurring Revenue	188	10,166	0
経常外損失	Non-Recurring Loss	0	0	△ 48,263
当期一般正味財産増減額	Change in General Net Assets	29,619	29,813	△ 121,047
東日本大震災用特定資産増減額	Change in Specific Assets for Tohoku	△ 90,412	△ 28,614	△ 30,221
当期正味財産増減額	CHANGE in TOTAL NET ASSETS	△ 60,793	1,199	△ 151,268
参考:年度末米ドルレート 円/US\$	Reference: Year End Rate of JPY/US\$	105.40	120.53	120.54

※1 NPO会計基準の導入により2014年決算を修正しています。
Due to the introduction of NPO accounting standard has corrected results in 2014.
※2 複数年に渡って、東日本大震災復興支援に使うための資金。
Funds to be allocated for the assistance of Tohoku for years.

単位:千円 (JPY 1,000)
JEN会計年度:1月1日から12月31日 (JEN Fiscal Year: from January 1st to December 31st)

2016

一人ひとりの行動で、世界を変えられる

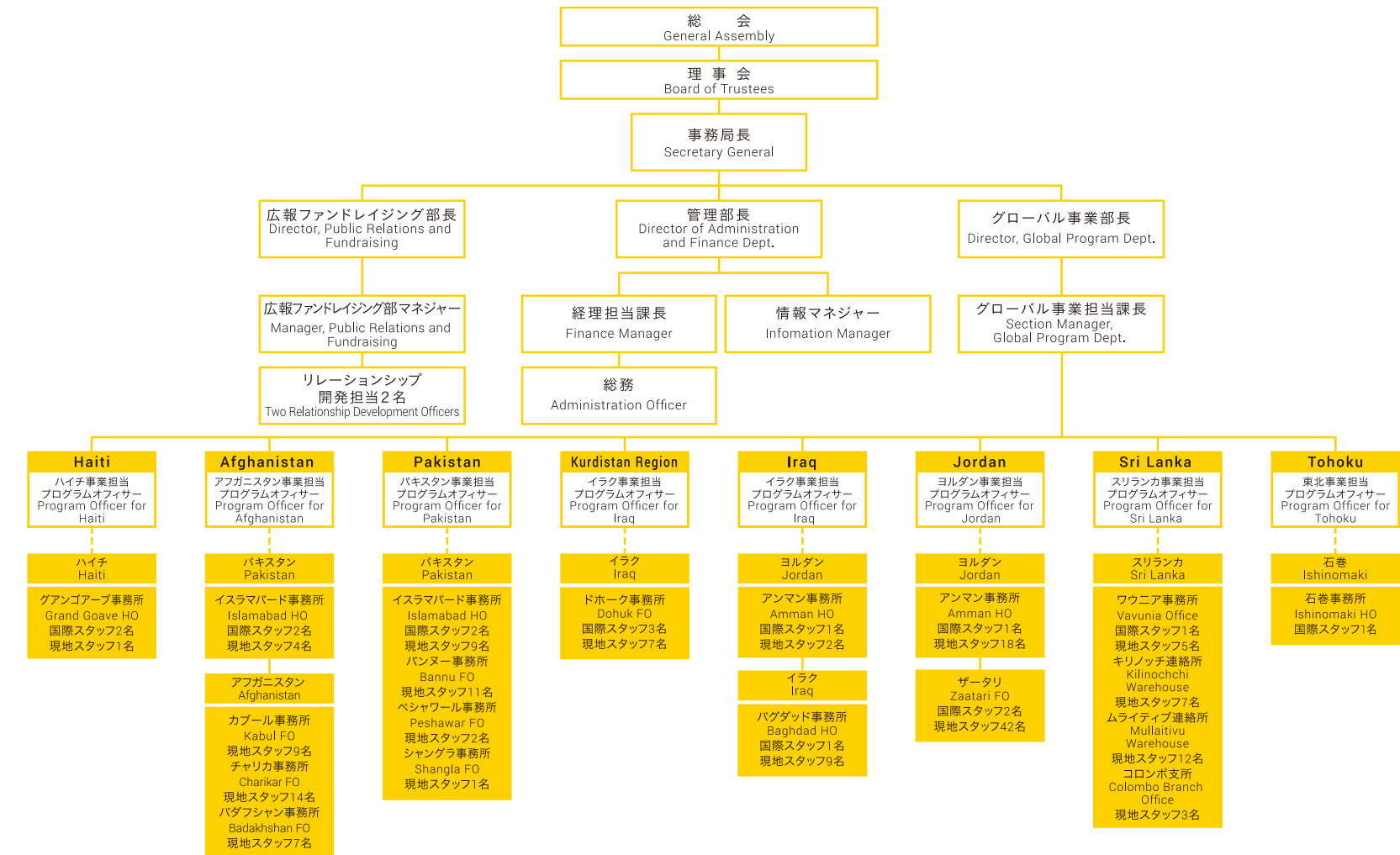
武力衝突や災害によって故郷を追われ、普通の暮らしを求めて彷徨う人びとを支える活動は、世界中で続けられていますが、度重なる緊急事態に、支援活動自体も進化を求められる状況になっています。紛争が起こることを抑え、災害の被害を最小限にする、そうした取り組みに注目が集まっています。2015年9月、国連が定める「持続可能な開発目標 (SDGs)」が発表されました。2030年までに達成すると掲げられた17の目標と169のターゲットは、環境問題や貧困、衛生や教育だけでなく、地球が抱える課題すべてに取り組むものになっています。とても野心的な目標ではありますが、世界中の一人ひとりが日々行動すれば、達成できない目標ではありません。一部の人の努力に委ねるのではなく、世界共通の目標として、多くの人を知ってもらい、共に行動する仲間になってもらうことで、すべての人や生物にとって住みよい地球にすることができるのです。JENもまた、一つひとつの支援活動が、これら17のゴールに貢献する、つまり地球上で起きている問題の根本的な解決の一部に寄与することを願っています。武力ではなく対話で解決を、排除ではなく寛容な社会を。JENは、これから一人ひとりの生きる力を支える活動を実施して参ります。引き続き、共に活動して頂けます様よろしくお願い申し上げます。

People's action can change the world

Today, “Humanitarian Assistance” needs for those who have been displaced due to violent conflicts and disasters, are provided everywhere in the world. However, as emergency situations frequently occur, such assistance has to be improved. Preventing conflicts and minimizing influence of disasters are becoming some of the most important agendas for humanitarian assistance. In September 2015, the United Nations presented a new sustainable development agenda. It aims at achieving 17 Sustainable Development Goals (SDGs) and 169 targets by 2030. The SDGs address not only climate issue, poverty, hygiene and education, but also all issues on earth. Although the goals appear to be very ambitious, it is not impossible to achieve them if each of us takes action. In other words, we can make the world a better place for life on this planet including human being if we all share the same goals and act together without relying on the actions of a small number of people. JEN also aims to achieve the 17 goals and to contribute to finding solutions to fundamental global issues. To not solve issues by violence but by dialogue. To not exclude anybody but offer a tolerant society. JEN will continue to save the lives of every person in need. We would like to express our sincerest gratitude for your compassion and support, and hope that you continue to work alongside.

写真:田中健一 Photo Credit: Kenichi Tanaka

組織図 Organization Chart



【職員数】 The number of staff
東京本部事務局職員数 The number of staff in Tokyo HQ: 24
海外事務所職員数 The number of staff in overseas offices: 10
石巻事務所職員数 The number of staff in Ishinomaki Office: 1
産休 Maternity leave: 1
インターン Interns: 2

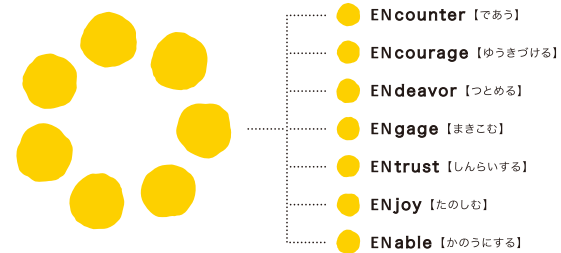
パートタイム Part-Time workers: 5
契約職員 Temporary staff: 1
現地スタッフ The workers who are hired by the overseas offices: 143

常勤サポーター Full-Time Supporters: 4

HO＝ 地域統括事務所 Head Office
FO＝ 現地事務所 Field Office
2015年12月31日時点 As of 31 December 2015
*インターンの数は2015年のべ人数。
*The number of Interns is a cumulative total.

7ENs of JEN

わたしたちが、大切にしていること。



7つの円は、支援を行う際に私たちが大切にしている

7つのENを象徴しています。

また、その集合体としての円は、私たちの支援が

いかなるときも現地の人々とともにあり、

常に対話を通じて進行し、被支援者の自主性を

重んじることを通じて、彼らが主体的に生活の再建を

はかることを促し、地域コミュニティ全体としての再生を

めざすことを表現しています。

The 7 circles represent the 7 things we value when we give assistance. Moreover, the larger circle they form together, represents the joint-venture between JEN and the local people: that it always progresses through dialogue and through valuing the self-reliance of the affected people. We encourage the individual's own commitment to rebuild their livelihood, with the aim for the regeneration of the community as a whole.

特定非営利活動法人ジェン(JEN)

本部	〒162-0824 東京都新宿区揚場町2-16第2東文堂ビル7階
設立	1994年1月
共同代表理事	吉岡健治・黒田由貴子
副代表理事	早坂毅
理事	西谷徳治・小高利之・藤倉基晴・岸本幸子・木山啓子
事務局長	木山啓子
監事	細野由美子・下山隆之
国内の主な事業実施協力機関	外務省／文部科学省／総務省／独立行政法人国際協力機構（JICA）／（特活）ジャパン・プラットフォーム（JPF）／MS&ADゆにぞんスマイルクラブ／立正佼成会一食平和基金など
海外の主な事業実施協力機関	国連難民高等弁務官事務所（UNHCR）／国連人道問題調整事務所（UNOCHA）／国連児童基金（UNICEF）／世界食糧計画（WFP）／国連開発計画（UNDP）／国際移住機構（IOM）／欧州共同体人道援助局（ECHO）など
加盟団体	（特活）ジャパン・プラットフォーム（JPF）NGOユニット／（特活）国際協力NGOセンター（JANIC）／（特活）日本NPOセンター

（2015年12月時点）

JEN

Head Quarters, Daini Tobundo Bldg. 7F, 2-16, Agebacho, Shinjuku-ku, Tokyo, JAPAN 162-0824
Established January, 1994
Co-Presidents: Kenji Yoshioka, Yukiko Kuroda
Vice President: Takeshi Hayasaka
Trustees: Tokuji Nishitani, Toshiyuki Kodaka, Motoharu Fujikura, Sachiko Kishimoto, Keiko Kiyama
Secretary General: Keiko Kiyama
Auditors: Yumiko Hosono, Takayuki Shimoyama
Main Domestic Cooperative Organizations: Ministry of Foreign Affairs / Ministry of Education, Culture, Sports, Sciences and Technology / Ministry of Internal Affairs and Communications / Japan International Cooperation Agency / Japan Platform / MS&AD Unison Smile Club / Rissho Kosei-kai Donate-a-Meal Fund for Peace, etc.
Main International Cooperative Organizations: UNHCR / UNOCHA / UNICEF / WFP / UNDP / IOM / ECHO, etc
Affiliations: Japan Platform, Japan NGO Center for International Cooperation, Japan NPO Center

（As of December 2015）

AD: Kenji Miyauchi / D: Makiko Umezawa, Hitomi Shiina / C: Madoka Tamura / I: Tomomi Kazumoto
T: Fukuko Matsuda, Junko Mizuno, Makiko Ishii, Mamiko Tamamura, Masako Tamiya, Nami Honkawa, Norihiro Katayama, Saki Shidara, Satoshi Shudo, Yoko Fukushima, Yui Tanaka / N: Elisha Geers, Sebastian Kjellman, Shuer Luo

JEN ANNUAL REPORT 2015

TWITTER @NGO_JEN / @NGO_JEN_e
FACEBOOK Japan.Emergency.Ngo
HOME PAGE [HTTP://WWW.JEN-NPO.ORG/](http://www.jen-npo.org/)